



NEWSLETTER DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG
NEWSLETTER DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES
2/2008

Liebe Freunde der Schweizerischen Trachtenvereinigung und der Schweizerischen Volkskultur
Chers amis de la Fédération nationale des costumes suisses et de la culture populaire suisse

Wir möchten Sie gerne und immer wieder zu einem Besuch auf unserer Homepage einladen. Die Homepage der Schweizerischen Trachtenvereinigung vermittelt zahlreiche Informationen über kantonale Vereinigungen, welche eine eigene Internetseite führen.
Nous aimerions vous inviter à consulter régulièrement notre site Internet. Le site de la Fédération nationale des costumes suisses vous fournit de nombreuses informations au sujet des Fédérations cantonales, lesquelles possèdent également leur propre site.

Neu bietet die Schweizerische Trachtenvereinigung ihren Mitgliedern und interessierten Nichtmitgliedern ein Seminareangebot an - interessante Bausteine für die Weiterbildung auch ausserhalb des Berufes.

La Fédération nationale des costumes suisses propose également en nouveauté à ses membres et non membres intéressés une offre séminaire (présentement en allemand seulement) – des modules intéressants pour le perfectionnement en dehors de la profession.

Am 1. Juni 2008 präsentiert sich die Region Graubünden/Tessin auf dem Ballenberg, dabei sein lohnt sich!
La région des Grisons/Tessin sera l'hôte du musée de l'habitat rural de Ballenberg le 1er juin 2008. Il vaut vraiment la peine de participer !

Und wenn Ihnen am 6. Juni fröhliche Trachtenleute begegnen, dann rufen Sie sich in Erinnerung, dass seit dem Jahr 2001, zu Ehren des Geburtstages der Schweizerischen Trachtenvereinigung vom 6. Juni 1926, dieser Tag der Tracht gewidmet ist.

Et si vous rencontrez de joyeuses personnes en costume le 6 juin prochain, rappelez-vous qu'il s'agit de la journée dédiée aux costumex qui a lieu chaque année depuis 2001 en l'honneur de la fondation de la Fédération nationale des costumes suisses le 6 juin 1926.



LESERREISE 2009 VOYAGE DES LECTEURS 2009

Auf den Spuren von Schweizer Auswanderern... in Südamerika! *Sur la trace des émigrants suisses ... en Amérique du sud!*



Seit 1999 organisiert Tracht und Brauch für vielseitig interessierte und reiselustige Trachtenleute Reisen an verschiedenste Orte – nun wurde der Wunsch an uns herangetragen, wieder einmal (nach Südafrika 2000) eine längere Reise zu organisieren. Bevor wir an die sehr aufwändige Detailplanung gehen, erlauben wir uns, hier eine erste Interessensabklärung zu machen.

Depuis 1999, «costumes et coutumes» met sur pied des voyages dans différents pays à l'intention des ami(e)s du costume ayant le goût des voyages – le désir a été exprimé d'entreprendre à nouveau un plus long voyage (tel qu'en 2000 en Afrique du sud). Avant de passer à une laborieuse planification de détail, nous nous

permettons de faire ici un premier sondage auprès des lecteurs.

Die Reise wird direkt nach der Fasnachtszeit 2009 stattfinden. 27. Februar – 13. März 2009. Ziel der Reise wird es sein, die Geschichte der Schweizer Auswanderer kennen zu lernen, aber auch bekannte Sehenswürdigkeiten in Südamerika aufzusuchen. Geplante Reiseländer sind Brasilien und Chile. Preis ca. Fr. 5500.- (Transatlantik-Flug, 3 Inlandflüge, Hotels in gehobener Mittelklasse (HP), Bustransfers, deutsche lokale Reiseleitung). Die Reise kann mit 30 Reisenden durchgeführt werden (max. 45 Personen).

Ce voyage aura lieu juste après la période du carnaval 2009, soit du 27 février au 13 mars 2009. Nous avons comme but d'aller à la découverte des émigrants suisses mais également de curiosités célèbres d'Amérique du sud. Nous visiterons le Brésil et le Chili. Prix env. CHF 5500.- (vol transatlantique, 3 excursions à l'intérieur du pays, hôtels de classe moyenne-supérieur (demi-pension), transferts en bus, guides de voyage allemand sur place). Le voyage a lieu avec une participation minimale de 30 personnes (max. 45 personnes).

Interessenten (und Voranmeldungen) wenden sich an: info@aaa-agentur.ch oder 079 232 49 02
Nous prions les intéressé(e)s de s'adresser d'ores et déjà à: info@aaa-agentur.ch ou 079 232 49 02

SEMINARANGEBOT – ES HAT NOCH FREIE PLÄTZE IN ALLEN KURSEN!

Die Schweizerische Trachtenvereinigung bietet interessierten Trachtenleuten zwei Seminare an, welche die erfolgreiche Vereinsarbeit unterstützen.

Am Ende des Seminars wird der Bildungspass des Schweizerischen Verbandes für Weiterbildung (SVEB) abgegeben. Der Bildungspass dient als Nachweis für absolvierte Weiterbildung und gibt einen Überblick der besuchten Kurse, Kursbausteine (Module), Lehrgänge, Praktika und dabei erworbene Abschlüsse sowie der freiwilligen, ehrenamtlichen Tätigkeiten. Ausserdem zeigt der Bildungspass die Weiterbildungsanstrengungen im Betrieb und in der Freizeit auf.

Seminar A: gute Protokollführung – eine lernbare Kunst – ganzer Tag (6 Stunden)

Inhalt: Vorbereitung, Bausteine zur Erstellung eines Protokolls, strukturierte, übersichtliche und verständliche Protokollführung, Nachbereitung, Tipps zur Vermeidung von häufigen Fehlern, praktische Übungen.

Kosten (inkl. Material und Pausenverpflegung): STV-Mitglieder: 110.-- Franken (160.-- Franken für Nichtmitglieder)

Seminar B: erfolgreiche Vereinsführung – Modul I und II (9 Stunden)

Modul I – Freitagabend: Was ist ein Verein, wie ist er strukturiert, Vereinsrecht und Statuten.

Modul II – ganzer Tag: Sitzungsleitung mit aktiver Teilnahme.

Kosten (inkl. Material und Pausenverpflegung): STV-Mitglieder: 150.-- Franken (200.-- Franken für Nichtmitglieder)

Klubschule Migros in Rapperswil

Seminar B: 25./26. April 2008

Seminar A: 28. Juni 2008

Klubschule Migros in Bern

Seminar B: 15./16. August 2008

Seminar A: 13. September 2008

Klubschule Migros in Luzern

Seminar B: 24./25. Oktober 2008

Seminar A: 29. November 2008

Ausschreibung im Heft «Tracht und Brauch» 1/2008 und im Internet: www.trachtenvereinigung.ch

Weitere Informationen erteilt die Schweizerische Trachtenvereinigung, Rosswiesstrasse 29, 8608 Bubikon, Telefon 055 263 15 63, info@trachtenvereinigung.ch

NEUKOMPOSITION SINGTANZ UND URAUFFÜHRUNG AM EIDGENÖSSISCHEN TRACHTENFEST 2010 IN SCHWYZ

NOUVELLE COMPOSITION DE DANSE CHANTEE EXECUTEE EN PREMIERE LORS DE LA FETE FEDERALE DES COSTUMES SUISSES DE 2010 A SCHWYZ

Erfahren Sie in der Zeitschrift «Tracht und Brauch» 2/2008 den Titel der Siegerkomposition, die als Grundlage für den Choreographiewettbewerb für den am Eidgenössischen Trachtenfest 2010 uraufgeführten Singtanz dienen wird.

Vous apprendrez plus dans la revue «costumes et coutumes» 2/2008 sur le titre de la composition gagnante de danse chantée servant de base au concours de chorégraphie dans le cadre de la Fête fédérale des costumes suisses à Schwyz en 2010. La composition gagnante sera exécutée en première à cette occasion.

Die Ausschreibung für den Choreographiewettbewerb finden Sie ebenfalls im Tracht und Brauch 2/2008.

L'inscription au concours de chorégraphie paraîtra également dans la revue «costumes et coutumes» 2/2008.

DIE ZEITSCHRIFT DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG LA REVUE DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES

Lesen Sie im nächsten Tracht und Brauch – *le prochain numéro de «costumes et coutumes» vous propose les thèmes suivants:*

Tracht und Brauch 2/2008 – Costumes et coutumes 2/2008

«Festjagd» - auf der Suche nach dem Fest

«Festjagd» - *Chasse aux fêtes*

Tomatenfest in Genf

Fête de la tomate à Genève

Singwochenende auf dem Appenberg

Week-end de chant sur l'Appenberg

Möchten Sie die Zeitschrift abonnieren? – *pour vous abonner:*

www.trachtenvereinigung.ch/de,stv,4,53.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,stv,4,53.html

PRÄSENTATIONEN DER REGIONEN AUF DEM BALLEMBERG PRESENTATION DES REGIONS A BALLEMBERG

Vor 5 Jahren zeigte sich die Schweizerische Trachtenvereinigung zum ersten Mal auf dem Ballenberg. 2004 war die Region Zürich/Schaffhausen der erste Landesteil, der sich auf dem Ballenberg vorstellte. Dieser bei Jung und Alt beliebte «Trachtentag» erreichte im Freilichtmuseum mehrere Jahre lang den Saisonrekord der Eintritte.

Il y a 5 ans, la Fédération nationale des costumes suisses s'est présentée pour la première fois sur le Ballenberg.

En 2004 ce fut la région de Zürich/Schaffhouse qui participa en premier à cette journée du costume à Ballenberg.

Le nombre des entrées lors de cette «journée du costume» appréciée par tous a détenu durant plusieurs années le record de saison de ce musée.

Die Kantone Graubünden und Tessin werden am 1. Juni 2008 mit über 350 Teilnehmerinnen und Teilnehmer ihre Regionen mit Musik, Tanz und Gesang, in ihren traditionellen Landestrachten, den Besuchern im Freilichtmuseum auf dem Ballenberg präsentieren.

Les cantons des Grisons et du Tessin seront présents à Ballenberg le 1er juin prochain avec plus de 350 participant(e)s afin de présenter la musique, la danse, le chant dans le costume traditionnel de leur région aux visiteurs du Ballenberg.

Die Region Graubünden wird Bündner Tänze und Gesänge aufführen. Alphornbläser bereichern die Auftritte, ebenso Kindergruppen. Beschwingte Tänze aus der gesamten Schweiz laden die Museumsbesucher ein, mitzutanzten.

La région des Grisons présentera des danses et chants grisons. Leur production sera complétée par des joueurs de cor des alpes et des groupes d'enfants. Des danses entraînantes en provenance de toute la Suisse animeront les visiteurs du Ballenberg à la danse.

Der Kanton Tessin wird ausser Musik, Gesang und Tanz auch traditionelles Handwerk zeigen.

Outre la musique et le chant, le canton du Tessin présentera également de l'artisanat traditionnel à cette occasion.

Notieren Sie sich bereits jetzt dieses spannende Datum mit seinem vielseitigen Programm für die ganze Familie in ihrem Terminkalender.

Prenez d'ores et déjà note de cette date dans votre agenda qui promet un programme varié pour toute la famille.

Erfahren Sie mehr über Veranstaltungen des Ballenbergs: <http://ballenberg.ch/de/Veranstaltungen>

Vous trouverez d'autres informations au sujet du Ballenberg sous: <http://ballenberg.ch/de/Veranstaltungen>

DELEGIERTENVERSAMMLUNG 2008 UND VOLKSTANZFEST ASSEMBLEE DES DELEGUES 2008 ET FETE DE DANSE POPULAIRE

«Sönd willkomm z'Herisau»

Bienvenue à Herisau

Internetseite zum Volkstanzfest 14./15. Juni 2008:

Site Internet de la Fête suisse de danse populaire des 14 et 15 juin 2008:

<http://www.volkstanzfest2008.ch>

Sie finden neu auf der Homepage/Nouveau sur ce site:

Das Festprogramm und die Tanzliste, Links zu den Homepages der am Volkstanzfest auftretenden Musikformationen

und Hinweise über die am Samstag-Morgen um 10.30 Uhr stattfindende Volksdebatte im Casino Herisau zum Projekt «Echos» der Pro Helvetia.

Vous trouverez sur ce site le programme des festivités, la liste des danses, des liens vers les formations musicales participantes et des informations au sujet de «Volksdebatte» dans le cadre du projet «Echos» du Pro Helvetia qui auront lieu le samedi matin dès 10.30 h au Casino d'Herisau.

Die Ausschreibung und die Anmeldung zur Delegiertenversammlung 2008 und für das Volkstanzfest finden Sie im Heft «Tracht und Brauch» 01/2008.

L'annonce et l'inscription à l'assemblée des délégués 2008 ainsi qu'à la Fête de danse populaire ont paru dans le no 1/2008 de la revue «costumes et coutumes».

EIDGENÖSSISCHES TRACHTENFEST 2010 IN SCHWYZ FETE FEDERALE DES COSTUMES SUISSES 2010 A SCHWYZ

Informationen zum Eidgenössischen Trachtenfest vom 4. – 6. Juni 2010 finden Sie unter:

Vous trouverez des informations au sujet de la Fête fédérale des costumes des 4 au 6 juin 2010 sous:
<http://www.trachtenfest2010.ch>

VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS



**1. Juni 2008 Präsentation auf dem Ballenberg der Region
Graubünden/Tessin**

***1er juin 2008 présentation des régions des Grisons et du Tessin à
Ballenberg***

6. Juni 2008 Tag der Tracht

6 juin 2008 journée du costume

**14./15. Juni 2008 Delegiertenversammlung und Schweizerisches
Volkstanzfest in Herisau**

***14 et 15 juin 2008 Assemblée des délégués et Fête suisse de danse
populaire et à Herisau***

Neuigkeiten finden Sie unter – *vous trouverez les nouveautés sous:*

www.volkstanzfest2008.ch

**8./9. November 2008 Singwochenende und Chorleiterkurs auf dem
Appenberg**

***8 et 9 novembre 2008 week-end de chant et cours pour directeurs de
chorale sur l'Appenberg***

Wissenswertes zum Appenberg – *informations au sujet d'Appenberg:*

www.appenberg.ch

**28./29. März 2009 2. Schweizerisches Jugenderlebnis-Weekend in
Meiringen**

28 et 29 mars 2009 2ème week-end suisse de la jeunesse à Meiringen

13./14. Juni 2009 Delegiertenversammlung in Winterthur

13 et 14 juin 2009 assemblée des délégués à Winterthur

27. September – 3. Oktober 2009 6. Brauchtumswoche in Fiesch

27 septembre au 3 octobre 2009 6ème semaine des coutumes à Fiesch

Informationen und Wissenswertes zur Brauchtumswoche finden Sie unter –
informations au sujet de cette manifestation sous:

www.brauchtumswoche.ch

**4. – 6. Juni 2010 Delegiertenversammlung und Eidgenössisches
Trachtenfest in Schwyz**

***4 au 6 juin 2010 Assemblée des délégués et Fête fédérale des costumes
suisse à Schwyz***

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Schweizerischen Trachtenvereinigung:

Vous trouverez d'autres manifestations sur le site Internet de la Fédération nationale des costumes suisses:

www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,9,18.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,9,18.html

Möchten Sie den Newsletter für sich oder eine andere Person abonnieren oder möchten Sie den Newsletter

abbestellen?

Désirez-vous vous abonner ou une autre personne aux newsletters ou désirez-vous vous désabonner ?

www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html

Newsletterarchiv – archives des newsletters:

www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html